

Pro

Chapter 24

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1
אל- תקנא באנשי רעה ואל- (תתאון) לתאיון לתאיון : אתם
onlarla olmak (arzu-et) [arzu-et] ve-değil- kötülüğün kişilerini kıskan değil-
[H0854](#) [H1961](#) [H0183](#) [H0183](#) [H0408](#) [H0376](#) [H7065](#) [H0408](#)

İmrenme, Onlarla birlikte olmayı isteme.

2
כי- שד יחנה לבם לעמל שפתיהם תדברנה :
konuşur dudakları ve-sıkıntıyı yürekleri düşünür şiddeti çünkü-
[H1696](#) [H8193](#) [H5999](#) [H1897](#) [H7701](#)

Rekleri zorbalık tasarlar, Dudaklar belalardan eder.

3
בחקמה יבנה בית וכתבונה יתכונן :
kurulur ve-anlayışla ev inşa-edilir bilgelikle
[H8394](#) [H1129](#) [H2451](#)

Ev bilgelikle yapılır, Akılla pekiştirilir.

4
ובדעת וכלאו חדרים יקרא ונעים :
ve-hoş değerli servetle bütün- dolar odalar ve-bilgiyle
[H3368](#) [H1952](#) [H3605](#) [H4390](#) [H2315](#) [H1847](#)

Bilgi sayesinde odalar; Her türlü; de;erli, güzel;e;ayla dolar.

5
גבר- חכם בעוז ואיש- יעת מאמץ- כח :
gücü artırır- bilgili ve-kışı- güçlüdür bilge adam-
[H0553](#) [H1847](#) [H0376](#) [H5797](#) [H2450](#) [H1397](#)

Bilgelik;ten, Bilgi kaba kuvvetten;nd;r;

(bkz. Septuaginta), Masoretik metin; Bilge; olur, bilgi sahibi; art;r;

6
כי בתחבולות תעשה- לך מלחמה ותשועה ברב יועץ :
danışmanların çokluğundadır ve-zafer savaş kendin-için yaparsın- stratejiyle çünkü
[H3289](#) [H7230](#) [H8668](#) [H4421](#) [H8458](#)

Savaş;mak;in;ntem, Zafer kazanmak;in; bir;ok dan;man gerekli.

7
ראמות לאייל חכמות בשער לא יפתח- פיהו :
ulaşılmazdır akılsız-için bilgelik kapıda değil açar- ağzını
[H6310](#) [H3808](#) [H8179](#) [H2454](#) [H0191](#)

Ahmak;in; bilgelik;lamayacak kadar;ksedir, Kent kurulunda;amaz.

8
מחשב לתע לו בעל- מזמות יקראו :
planlayan ona kötülük-yapmayı sahibi- entrikaların çağrılır
[H7121](#) [H4209](#) [H1167](#) [H2803](#)

İ; tasarlayan ki; i; zenbaz olarak bilinecektir.

9
זמת אנלת חטאת ותועבת לאדם לץ :
düşüncesi akılsızlığın günahtır ve-iğrençliğidir kiş-i için alaylı
[H3887](#) [H0120](#) [H8441](#) [H0200](#) [H2154](#)

Ahmakça tasarılar günahtır, Alaycı kişiden herkes iğrenir.

הַתְּרַפִּיתָ הַיּוֹם צָרָה צָרָה כַּחֲכָה : 10
gevşediysen gününde sıkıntının sıkıntının gücün
[H7503](#) [H3117](#)

Sıkıntılı günde cesaretini yitirirsen, Gücün kıt demektir.

הֲצִלְתָּ לְקַתִּים לְמוֹת וּמְטִים לְהִרְגַּ אִם- תַּחֲשׁוּדָּ : 11
kurtar götürülenleri ölüme ve-sendeleyen katliama eğer- geri-duruyorsan
[H5337](#) [H3947](#) [H4194](#) [H4131](#) [H2027](#) [H2820](#)

Ölüm tehlikesi içinde olanları kurtar, Ölmek üzere olanları esirge.

כִּי- תֵאמַר הֵן לֹא- יִדְעֵנוּ זֶה הֲלֹא- תִתֵּן וּלְבוֹת הוּא- יָבִין 12
çünkü- dersen bak değil- biliyorduk bunu değil-mi- tartan yürekleri o- anlar
[H0559](#) [H2005](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2088](#) [H3808](#) [H8505](#) [H3826](#) [H1931](#) [H0995](#)

וְנֹצֵר וְנִפְשָׁד הוּא יָדַע וְהָשִׁיב לְאָדָם כָּפַעְלוּ :
ve-koruyan canını o bilir ve-geri-öder kişiye işine-göre
[H5341](#) [H5315](#) [H1931](#) [H3045](#) [H7725](#) [H0120](#) [H6467](#)

‹‹İşte bunu bilmiyordum›› desen de, İnsanın yüreğindekini bilen sezmez mi? Senin canını koruyan anlamaz mı? Ödetmez mi herkese yaptığını?

אָכַל- בְּנֵי דָבָשׁ כִּי- טוֹב וְנִפְתַּת מְתוּק עַל- חֲכָדָּ : 13
ye- oğlum bal çünkü- iyidir ve-petek-balı tatlıdır üzerinde- damağın
[H0398](#) [H1706](#) [H5317](#) [H4966](#) [H2441](#)

Oğlum, bal ye, çünkü iyidir, Süzme bal damağa tatlıı gelir.

וְכֵן דָּעָה חֲכָמָה לְנִפְשָׁד אִם- מְצָאָתָ וְיֵשׁ אַחֲרֶיךָ וְתִקְנֹתָ לֹא 14
öyle- bil bilgeliği canın-için eğer- bulduysan ve-vardır gelecek ve-umudun değil
[H3045](#) [H2451](#) [H5315](#) [H4672](#) [H3426](#) [H0319](#) [H3808](#)

תִּכְרַת : פ
kesilecek —
[H3772](#)

Bilgelik de canın için öyedir, bilmiş ol. Bilgeliği bulursan bir geleceğin olur Ve umudun boşa çıkmaz.

אֵל- תֵּאָרָב רָשָׁע לְנֶגְהָ צָדִיק אֵל- תִּשְׁדָּד רַבְצוּ : 15
değil- pusuya-yat kötü evine-karşı doğrunun değil- yık dinlenme-yerini
[H0408](#) [H0693](#) [H7563](#) [H6662](#) [H0408](#) [H7703](#) [H7258](#)

Ey kötü adam, doğru kişinin evine karşı pusuya yatma, Konutunu yıkmaya kalkma.

כִּי וְשִׁבַּע יִפּוֹל צָדִיק וְקָם יִכְשְׁלוּ וְרָשָׁעִים אֵל- בְּרָעָה : 16
çünkü yedi düşer doğru ve-kalkar fakat-kötüler tökezler felakette
[H7651](#) [H5307](#) [H6662](#) [H7563](#) [H3782](#)

Çünkü doğru kişi yedi kez düşse yine kalkar, Ama kötüler felakette yıkılır.

17 בְּנִפְלֵג [אויבירן] (אויבך) אַל- תִּשְׂמַח אַל- וּבְכַשְׁלוֹ אַל- יִגַּל
 d#252;#351;man#305;n d#252;#351;#252;#351;#252;ne keyiflenme, Sendelemesine sevinme.
 coşsun değil- ve-sendelediğinde sevin değil- (düşmanın) [düşmanların] düştüğünde
[H1523](#) [H0408](#) [H3782](#) [H8055](#) [H0408](#) [H0341](#) [H0341](#) [H5307](#)

לְבָרָה:
 yüreğin

D#252;#351;man#305;n d#252;#351;#252;#351;#252;ne keyiflenme, Sendelemesine sevinme.

18 פֶּן- יִרְאֶה יְהוָה וְרַע בְּעֵינָיו וְהִשִּׁיב מֵעָלָיו אִפּוֹ:
 öfkesini üzerinden-onun ve-geri-döndürür gözlerinde ve-kötü RAB görür yoksa-
[H0639](#) [H7725](#) [H3068](#) [H7200](#) [H6435](#)

Yoksa RAB g#246;r#252;r ve ho#351;nut kalmaz Ve d#252;#351;man#305;na duydu#287;u öfke yat#305;#351;#305;r.

19 אַל- תִּתְחַר אַל- בְּמַרְעִים אֶתְקַן בְּרָשָׁעִים:
 kız değil- kötülük-yapanlara kiskan değil- kötülerini
[H2734](#) [H0408](#) [H7563](#) [H7065](#) [H0408](#)

K#246;t#252;l#252;k edenlere k#305;z#305;p #252;z#252;lme, Onlara #246;zenme.

20 וְכִי לֹא- תִהְיֶה אַחֲרֶיךָ לְרַע נֶרֶס רָשָׁעִים יִדְעֶךָ:
 çünkü değil- olacak gelecek için-kötü lambası kötülerin sönecek
[H3808](#) [H1961](#) [H0319](#) [H7563](#) [H1846](#)

#199;#252;nk#252; k#246;t#252;lerin gelece#287;i yok, #199;#305;ras#305; s#246;necek onlar#305;n.

21 יִרְאֶה אֶת- יְהוָה בְּנִי וְיִמְלֹךְ עִם- שׁוֹנִים אַל- תִּתְעַרֵּב:
 kork- -den RAB'den oğlum ve-kraldan ile- değişkenler değil- karışma
[H3372](#) [H0853](#) [H3068](#) [H4428](#) [H0408](#) [H6148](#)

O#287;lum, RABbe ve krala sayg#305; g#246;ster, Onlara ba#351;kald#305;ranlarla arkada#351;l#305;k etme.

22 כִּי- בָּתָאֵם יָקוּם אִיָּם וּפִיד שְׁנֵיהֶם מִי יוֹדֵעַ:
 çünkü- aniden kalkar felaketleri ve-yıkımı ikisinin kim bilir
[H6597](#) [H0343](#) [H6365](#) [H8147](#) [H4310](#) [H3045](#)

#199;#252;nk#252; onlar ans#305;z#305;n felakete u#287;rar, #304;nsan#305;n ba#351;#305;na ne belalar getireceklerini kim bilir?

23 גַּם- אֵלֶּה לְחַכְמִים הַכֹּרֶ- פְּנִים בְּמִשְׁפַּט בַּל- טוֹב:
 ayrıca- bunlar bilgeler-içindir taraf-tutmak- yüzlere yargıda değil- iyi
[H1571](#) [H0428](#) [H2450](#) [H6440](#) [H4941](#) [H1077](#)

#350;unlar da bilgelerin s#246;zleridir: Yarg#305;larken yan tutmak iyi de#287;ildir.

24 וְאָמַר לְרָשָׁע צְדִיק אַתָּה יִקְבְּהוּ עַמִּים יִזְעַמְוּהוּ לְאֻמִּים:
 diyen kötüye doğruşun sen lanetler-ona halklar kınar-onu uluslar
[H0559](#) [H7563](#) [H6662](#) [H2194](#) [H3816](#)

K#246;t#252;ye, #8249;#8249;Su#231;suzsun#8250;#8250; diyen yarg#305;c#305; Halklar lanetler, uluslar k#305;nar.

25 וְלִמּוֹכִיחִים יִנָּעַם וְעַלֵּיהֶם תָּבוֹא עַמִּים בְּרַכְתָּ- טוֹב:
 fakat-uyaranlara hoş-olur gelir ve-üzerlerine kutlaması- iyiliğin
[H3198](#) [H5276](#) [H0935](#) [H1293](#)

Ne mutlu su#231;luyu mahk#251;m edene! Herkes onu candan kutlar.

26 שִׁפְתָּיִם יִשָּׁק מְשִׁיב דְּבָרִים נִכְחִים :
dudakları öper veren sözleri doğru
H8193 H7725 H1697 H5228

Dürüst yanıt Gerçek dostluğun işaretidir. ‹‹Dürüst yanıt veren dudakları öper››

27 הֵכֵן וּבְחוּץ מִלְאֲכָתְךָ וְעַתְדָּה בְשָׂרָה לָךְ אַחֵר וּבְנִיתָ בֵּיתְךָ :
hazırda dışarıda işini ve-hazır-et-onu tarlada kendin-için sonra ve-inşa-et evini
H2351 H4399 H6257 H1129

פ

İlkin dışardaki işini bitirip tarlanı hazırla, Ondan sonra evini yap.

28 אֵל- תְּהִי עַד- הַנֵּם בְּרַעַךְ וְהַפְתִּיתָ בְּשִׁפְתֶיךָ :
değil- ol tanık- boş-yere komşuna-karşı ve-aldatma dudaklarınla
H0408 H1961 H5707 H2600 H7453 H8193

Başkalarına karşı nedensiz tanıklık etme Ve dudaklarınla aldatma.

29 אֵל- תֹּאמַר כִּאֲשֶׁר עָשָׂה- לִי בָנָה אֶעֱשֶׂה- לָךְ אָשִׁיב לְאִישׁ כַּפְעָלוֹ :
değil- de nasıl- yaptı- bana öyle yapayım- ona geri-ödeyeyim kişiye işine-göre
H0408 H0559 H6467 H0376 H7725

‹‹Bana yaptığını ben de ona yapacağım, Ödececeğim bana yaptığını›› deme.

30 עַל- שָׂרְתָה אִישׁ- עֲצֵל עֲבַרְתִּי וְעַל- כָּרְם אָדָם חֶסֶר- לֵב :
yanından- tarlasının kişinin- tembel geçtim ve-yanından- bağın kişinin eksik- yürekli
H0376 H6102 H3754 H2638 H0120

Tembelin tarlasından, Sağduyudan yoksun kişinin bağından geçtiğimde

31 וְהִנֵּה עָלָה וְכָלוּ קַמִּשְׁוִים כָּסוּ פָנָיו חֲרָלִים וְגֵדֵר אֲבָנָיו :
ve-baktım çıkmıştı hepsinde dikenler kaplamıştı yüzeyini ısırganlar ve-duvarı taşlarının
H2009 H5927 H3605 H7063 H3680 H6440 H2738 H1444 H0068

נִהְרָסָה :
yıkılmıştı
H2040

Her yanı dikenlerin, otların Kapladığını gördüm; Taş duvar da yıkılmıtı.

32 וְאַחֲזָה אֲנִי בְּאֵשֶׁת לִבִּי רָאִיתִי לָקַחְתִּי מוֹסֵר :
ve-düşündüm ben dikkat-ettim yüreğimle gördüm aldım ders
H2372 H0595 H7896 H7200 H3947 H4148

Gördüklerimi derin derin düşündüm, Seyrettiklerimden ibret aldım.

33 מְעַט מְעַט שָׁנוֹת מְעַט תְּנוּמוֹת וּמְעַט חֶבֶק יָדַיִם לְשָׁכֵב :
biraz uyku biraz uyuklama biraz kavuşturma ellerin yatmak-için
H4592 H8142 H4592 H8572 H2264 H3027 H7901

‹‹Biraz kestireyim, biraz uyuklayayım, Ellerimi kavuşturup şyle bir uyuyayım›› demeye kalmadan,

ד	מִגֵּן:	כְּאִישׁ	וְמִחְסָרָיו	רִישׁוֹ	מִתְהַלֵּךְ	וְבֵאֵר	34
—	silahlı	kişi-gibi	ve-eksikliğin	yoksulluğun	yürüyerek	ve-gelir-	
	H4043	H0376	H4270		H1980	H0935	

Yokluk bir haydut gibi, Yoksulluk bir akıncı gibi gelir üzerine.